



REF. OZNAKA : CDT-AST3-2024-03
Linux administrator i administrator baza podataka

RAZRED: AST3

ODJEL: Odjel za informatiku

MJESTO OBAVLJANJA
POSILA: Luxembourg

Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (u daljnjem tekstu: „Prevoditeljski centar”) osnovan je 1994. godine radi pružanja usluga prevođenja različitim tijelima Europske unije. Sjedište mu je u Luxembourggu. Radno opterećenje Centra otkako je osnovan znatno se povećalo te je u njemu trenutačno zaposleno oko 200 osoba.

Kako bi se odgovorilo na potrebe Odjela za informatiku, a osobito Odsjeka za razvoj, Prevoditeljski centar organizira postupak odabira radi sastavljanja popisa uspješnih kandidata za zapošljavanje članova privremenog osoblja u skladu s člankom 2. točkom (f) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije¹ u svojstvu administratora za Linux i Docker.

Centar je razvio znanje i iskustvo te skup softverskih rješenja u području visokointegriranih radnih postupaka za prevođenje, kao i specifična rješenja za strojno prevođenje. Većina aplikacija trenutačno je u sustavu Windows. Trenutno je u tijeku njihova prilagodba u smjeru rješenja koje bi moglo funkcionirati u spremnicima Linuxa. Uzimajući u obzir kretanja na tržištu virtualizacije i tehnologije spremnika, Centar želi ulagati u arhitekturu usmjerenu na Linux/Docker Swarm. Cilj je učiniti aplikacije Centra prenosivima i smanjiti izloženost konvencionalnim rješenjima virtualizacije.

Okruženja za baze podataka (uglavnom Oracle) i strojno učenje smješteni su na Linuxu.

Centar je počeo uvoditi i pojedine usluge u oblaku Azure i AWS.

¹ Taj se isti popis uspješnih kandidata može upotrijebiti za zapošljavanje članova privremenog osoblja iz članka 2. točke b) i članova ugovornog osoblja iz članka 3. točke a) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije. Članovi unutarnjeg osoblja Centra zaposleni kao članovi privremenog osoblja u skladu s člankom 2. točkom (f) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije (funkcijska skupina AST) mogu upotrebljavati ovu objavu kao sredstvo interne objave.

OPIS RADNOG MJESTA

Pod izravnom nadležnošću voditelja Odsjeka za infrastrukturu, odabrani kandidat bit će odgovoran za obavljanje sljedećih zadataka:

- a) Administracija sustava Linux: instalacija poslužitelja i konfiguracija poslužitelja; održavanje („zakrpe”, nadogradnje, upravljanje korisnicima i sigurnošću); upravljanje sustavima za praćenje (Icinga2) i upravljanje zapisima (Fluentbeat, Splunk UF); administracija proizvoda na poslužitelju na razini infrastrukture (SDL Worldserver, Docker itd.)
- b) Upravljanje okruženjima spremnika Docker Swarm: instalacija, konfiguracija, održavanje klastera Docker Swarm; upravljanje ciklusom uvođenja proizvoda u spremnicima
- c) Upravljanje bazama podataka: pružanje pomoći glavnom administratoru za baze podataka pri uvođenju novih verzija aplikacija u različitim okruženjima (razvoj, integracija, prihvaćanje, uvođenje u produkciju) i praćenju ciklusa uvođenja, praćenje aktivnosti baza podataka te preventivnih i korektivnih mjera; praćenje i optimizacija učinkovitosti baza podataka; „zakrpe” i nadogradnja; upravljanje sigurnosnim kopijama
- d) Dokumentacija i osposobljavanje: priprema tehničke dokumentacije i priručnika za korisnike te osposobljavanje o informatičkom okruženju Prevoditeljskog centra.

A. Kriteriji odabira:

Postupak odabira otvoren je za kandidate koji na dan 26/09/2024, (rok za podnošenje prijave), ispunjavaju sljedeće uvjete:

(1) KRITERIJI PRIHVATLJIVOSTI

- Kandidat mora biti državljanin jedne od država članica Europske unije;

Kvalifikacije i stručno iskustvo:

- razina poslijesrednjoškolskog obrazovanja od **najmanje 2 (dvije) godine studija**, potvrđenog diplomom, nakon kojeg je kandidat stekao **najmanje 3 (tri) godine stručnog iskustva** povezanog s funkcijama opisanim u ovom postupku

ili

- srednjoškolsko obrazovanje potvrđeno diplomom koja omogućuje pristup poslijesrednjoškolskom obrazovanju, nakon kojeg je kandidat stekao **najmanje 6 (šest) godina** stručnog iskustva povezanog s funkcijama opisanim u ovom postupku

- Znanje jezika: temeljito znanje jednog od službenih jezika Europske unije (najmanje razina C1) i zadovoljavajuće poznavanje još jednog službenog jezika Unije u mjeri u kojoj je to potrebno za obavljanje dužnosti (najmanje razina B2)².

² Te su razine utvrđene u skladu sa Zajedničkim europskim referentnim okvirom za jezike (ZEROJ).

(2) OSNOVNE TEHNIČKE VJEŠTINE

- stručno iskustvo u upravljanju poslužiteljima sustava Linux (RedHat ili CentOS ili Ubuntu ili Debian), s dokazanim iskustvom od najmanje godinu dana
- stručno iskustvo u području rješenja Docker tehnologije spremnika s najmanje godinu dana dokazanog iskustva
- stručno iskustvo u shell/bash i Python skriptiranju
- stručno iskustvo u području uređivanja tehničke dokumentacije
- poznavanje engleskog jezika (razina B2).

(3) POŽELJNE TEHNIČKE VJEŠTINE

- poznavanje rješenja Docker Swarm
- poznavanje rješenja Ansible
- poznavanje administracije proizvoda GitLab
- iskustvo u upravljanju relacijskim bazama podataka
- poznavanje praksi u području sigurnosti informacijskih sustava
- znanje francuskog jezika (najmanje razina A2).

(4) NETEHNIČKE VJEŠTINE

- međuljudske vještine: sposobnost rada u timu, osjećaj za kontakt, sposobnost rada u višejezičnom okruženju
- osjećaj odgovornosti: diskrecija, poštovanje povjerljivosti, preciznost, dostupnost, brzina i točnost
- Organizacijske sposobnosti: sposobnost obavljanja više zadataka odjednom i određivanja prioriteta, metodološki pristup i preuzimanje inicijative, svestranost.
- Sposobnost prilagođavanja: spremnost na pomaganje drugima i sposobnost rada pod pritiskom, sposobnost učenja i prilagođavanja promjenama u informatičkom okruženju.

B. Postupak odabira

(1) FAZA PREDODABIRA

Faza predodabira provest će se u dva dijela:

- Prvi dio temelji se na navedenim kriterijima prihvatljivosti [točka A(1)] i njegova je namjena utvrditi ispunjava li kandidat sve obvezne kriterije prihvatljivosti i sve formalne uvjete iz postupka prijave. Kandidati koji ne ispunjavaju te kriterije i zahtjeve bit će isključeni.
- U drugoj fazi uzimaju se u obzir stručno iskustvo i tehničke vještine [točka A(2)]. Taj se dio ocjenjuje ljestvicom od 0 do 20 bodova (prolazna ocjena: 12).

Odbor za odabir u fazu odabira pozvat će 15 kandidata koji su prošli fazu predodabira i dobili najbolje ocjene.

(2) FAZA ODABIRA

Faza odabira provest će se u dva dijela:

(i) Pisani test (na engleskom) koji se sastoji od:

- pitanja s više ponuđenih odgovora i/ili pitanja otvorenog tipa kojima se ocjenjuje znanje kandidata u područjima navedenima u točkama A(2) i A(3).

Trajanje: 1 sat i 30 minuta.

Pisani test ocjenjuje se s ukupno 20 bodova. Minimalna ocjena potrebna za prolaz na pisanom testiranju iznosi 12 bodova.

(ii) Razgovor s odborom za odabir u kojem se procjenjuje prikladnost kandidata za obavljanje prethodno opisanih dužnosti. Naglasak će tijekom razgovora biti stavljen, među ostalim, i na specijalistička znanja kandidata kao i na njihove vještine u područjima navedenima u točkama A(2), A(3) i A(4).

Imajte na umu da će na razgovor biti pozvani samo kandidati koji su prošli bodovni prag na pisanom testu. Veći dio razgovora održat će se na engleskom jeziku. Znanje drugih jezika koje su kandidati naveli također se može testirati.

Razgovor će trajati otprilike 40 minuta i bit će ocijenjen s najviše 20 bodova (prolazna ocjena: 12).

Pisani test i razgovor održat će se u Luxembourggu ili na daljinu.

Kandidati pozvani na polaganje ispita pravovremeno će dobiti sve relevantne informacije.

Nakon ocjenjivanja pisanih testova i razgovora, odbor za odabir sastavit će popis uspješnih kandidata prema ostvarenim bodovima. Uspješni kandidati bit će oni koji su ispunili minimalne uvjete za sve pisane testove i minimum potreban za razgovor (vidjeti točke B(2)(i) i B(2)(ii)). Kandidati trebaju znati da uvrštenje na popis uspješnih kandidata ne jamči zapošljavanje.

Kandidati pozvani na testiranje moraju na dan razgovora dostaviti odgovarajuću popratnu dokumentaciju koja odgovara informacijama navedenima u obrascu za prijavu, odnosno dokaz o svojem državljanstvu, preslike diploma, svjedodžbe i druge dokumente kojima se potvrđuju njihove kvalifikacije i stručno iskustvo te u kojima se jasno navode datumi početka i završetka posla, funkcija, točna priroda njihovih zadataka itd. Ako se testovi provode na daljinu, kandidati mogu poslati presliku prethodno navedene popratne dokumentacije elektroničkom poštom na adresu E-Selection@cdt.europa.eu.

Prije sastavljanja popisa uspješnih kandidata odbor za odabir pregledava popratnu dokumentaciju kandidata koji su prošli razgovor i pisane testove.

Međutim, prije potpisivanja ugovora uspješni kandidati moraju dostaviti originale ili ovjerene preslike svih dokumenata kojima se dokazuje ispunjavanje kriterija prihvatljivosti.

Ako se u bilo kojem trenutku tijekom postupka odabira ili zapošljavanja otkrije da su informacije navedene u prijavi svjesno krivotvorene, kandidat će biti diskvalificiran.

Kandidati će također biti diskvalificirani ako:

- ne ispunjavaju sve kriterije prihvatljivosti do isteka roka za podnošenje prijave
- ne dostave tražene popratne dokumente.

Popis uspješnih kandidata vrijedi do 31. prosinca 2024. i može se produljiti na temelju odluke tijela Prevoditeljskog centra ovlaštenog za sklapanje ugovora o radu.

C. Zapošljavanje:

Ovisno o stanju proračuna, uspješnim kandidatima može biti ponuđen ugovor na tri godine (s mogućnošću produljenja) u skladu s Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europske unije. Ako je to potrebno zbog stupnja povjerljivosti posla koji se obavlja, od odabranog se kandidata može tražiti da bude podvrgnut sigurnosnoj provjeri.

Uspješni kandidati bit će zaposleni u funkcijskoj skupini/razredu AST3. Osnovna mjesečna plaća za razred AST3. (stupanj 1.) iznosi **4.431,32** EUR. Pored osnovne plaće, članovi osoblja mogu imati pravo na različite naknade, kao što su naknada za kućanstvo, naknada za život u inozemstvu (16 % osnovne plaće) itd.

Osim toga, da bi bio prihvatljiv i prije nego što bude imenovan, odabrani kandidat mora:

- ispuniti sve zakonske obveze u pogledu služenja vojnog roka
- posjedovati karakterne osobine za obavljanje dužnosti radnog mjesta (uživati sva građanska prava)³
- obaviti liječnički pregled koji Prevoditeljski centar traži u svrhu ispunjenja uvjeta iz članka 12. stavka 2. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije.

D. Postupak prijave:

Zainteresirani kandidati trebaju ispuniti prijavu na platformi Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US prije isteka roka.

Kandidatima se savjetuje da s podnošenjem prijave ne čekaju do zadnjih nekoliko dana. Iskustvo je pokazalo da može doći do preopterećenja sustava neposredno prije isteka roka za podnošenje prijava. To može otežati pravodobnu prijavu.

Kandidati u prijavi moraju navesti svoj glavni jezik i drugi jezik. Ta će se naznaka uzeti u obzir kako bi se utvrdio jezik za pisano testiranje.

JEDNAKE MOGUĆNOSTI

Prevoditeljski centar je poslodavac koji pri zapošljavanju primjenjuje politiku jednakih mogućnosti i odabire kandidate neovisno o dobi, rasi, političkim, osobnim ili vjerskim uvjerenjima, rodu ili seksualnoj orijentaciji, invaliditetu, bračnom statusu ili obiteljskim okolnostima.

NEOVISNOST I IZJAVA O INTERESIMA

Odabrani kandidat mora dati izjavu kojom se obvezuje da će djelovati potpuno neovisno i u javnom interesu, kao i izjavu o svim interesima za koje smatra da bi mogli utjecati na njegovu neovisnost.

E. Opće informacije

REVIZIJA – ŽALBA – PRITUŽBE

Kandidati koji smatraju da imaju razlog za podnošenje pritužbe protiv određene odluke mogu u svakoj fazi postupka odabira od predsjednika odbora za odabir zatražiti dodatne informacije o toj odluci, uložiti žalbu ili se obratiti Europskom ombudsmanu (vidjeti Prilog I.)

³ Kandidati moraju dostaviti službenu potvrdu o nekažnjavanju.

ZAHTEVI KANDIDATA ZA PRISTUP INFORMACIJAMA KOJE SE ODOSE NA NJIH

Kandidati koji sudjeluju u postupku odabira imaju izričito pravo pristupa određenim informacijama koje se odnose na njih izravno i pojedinačno. U skladu s tim pravom, kandidatima se na njihov zahtjev mogu dostaviti dodatne informacije koje se odnose na njihovo sudjelovanje u postupku odabira. Svoj zahtjev kandidati moraju u pisanom obliku poslati predsjedniku odbora za odabir u roku od mjesec dana od obavijesti o rezultatima ostvarenima tijekom postupka odabira. Odgovor će primiti u roku od mjesec dana. Zahtjevi će se obrađivati uzimajući u obzir tajnost postupanja odbora za odabir, kako je predviđeno Pravilnikom o osoblju.

ZAŠTITA OSOBNIH PODATAKA

Prevoditeljski centar (kao tijelo odgovorno za organizaciju postupka za odabir) jamči da se osobni podatci kandidata obrađuju u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39.). To se posebno odnosi na povjerljivost i sigurnost tih podataka.

Kandidati se imaju pravo u bilo kojem trenutku obratiti Europskom nadzorniku za zaštitu podataka (edps@edps.europa.eu).

Pogledajte [posebnu izjavu o zaštiti osobnih podataka](#).

PRILOG 1. ZAHTJEV ZA REVIZIJU – POSTUPAK ŽALBE – PRITUŽBA EUROPSKOM OMBUDSMANU

Budući da se na postupke odabira primjenjuje Pravilnik o osoblju, imajte na umu da su svi sudski postupci povjerljivi. Ako u bilo kojoj fazi postupka odabira kandidati smatraju da su određenom odlukom oštećeni njihovi interesi, mogu iskoristiti sljedeća sredstva:

I. ZAHTJEVI ZA DODATNE INFORMACIJE ILI REVIZIJU

- Obrazloženi zahtjev za dodatne informacije ili reviziju pošaljite na sljedeću adresu:

À l'attention du président du comité de sélection CDT-AST3-2024-03

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

u roku od 10 kalendarskih dana od datuma dostave obavijesti o odluci. Odbor za odabir odgovorit će u najkraćem mogućem roku.

II. ŽALBENI POSTUPAK

- Žalbu u skladu s člankom 90 stavkom 2. Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europske unije podnesite na sljedeću adresu:

À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement (Na pažnju tijela ovlaštenog za sklapanje ugovora o radu)

CDT-AST3-2024-03

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Utvrđeni rokovi (vidjeti Pravilnik o osoblju <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:FR:PDF>) počinju teći od trenutka kada podnositelj prijave prime obavijest o aktu kojim se navodno narušavaju njihovi interesi.

Imajte na umu da tijelo nadležno za sklapanje ugovora o radu nije ovlašteno mijenjati odluke odbora za odabir. Sud Europske unije dosljedno zastupa stajalište da široke diskrecijske ovlasti koje uživaju odbori za odabir ne podliježu postupku revizije pred sudovima EU-a, osim u slučaju očite povrede pravila kojima se uređuje njihov rad.

III. PRITUŽBE EUROPSKOM OMBUDSMANU

- Kandidati mogu poslati svoju pritužbu na sljedeću adresu:

Médiateur européen (Europski ombudsman)

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

u skladu s člankom 228. stavkom 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi (EU, Euratom) 2021/1163 Europskog parlamenta od 24. lipnja 2021. o utvrđivanju propisa i općih uvjeta kojima se uređuje obnašanje dužnosti Europskog ombudsmana (Statut Europskog ombudsmana) i o stavljanju izvan snage Odluke 94/262/EZUČ, EZ, Euratom (SL L 253, 16.7.2021., str. 1.–10.).

Imajte na umu da pritužbe podnesene Europskom ombudsmanu nemaju suspenzivni učinak na razdoblje određeno u članku 90. stavku 2. i članku 91. Pravilnika o osoblju za podnošenje žalbe ili pravnog lijeka Sudu Europske unije u skladu s člankom 270. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Također skrećemo pozornost kandidata na činjenicu da, u skladu s člankom 2. stavkom 3. Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Europskog parlamenta od 24. lipnja 2021. o utvrđivanju statuta i općih uvjeta koji uređuju obnašanje dužnosti Europskog ombudsmana (Statut Europskog ombudsmana) i o stavljanju izvan snage Odluke 94/262/EZUČ, EZ, Euratom, svakoj pritužbi koja je podnesena Ombudsmanu moraju prethoditi odgovarajući administrativni postupci pri dotičnim institucijama i tijelima.